

## ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN THANH TOÁN QUA MÃ PHẢN HỒI NHANH (QR CODE)

### *TERMS AND CONDITIONS OF TRANSFER VIA QR CODE*

Điều khoản và Điều kiện thanh toán qua Mã phản hồi nhanh (QR Code) (“**Điều khoản và Điều kiện**”) này sau khi được Khách hàng xác nhận đồng ý sẽ tạo thành phụ lục bổ sung Đề nghị kiêm Hợp đồng mở Tài khoản và sử dụng Tài khoản, dịch vụ Tài khoản đã xác lập (sau đây gọi là “**Hợp đồng**”).

*This Terms and Conditions on use of payment receipt via QR Code (“Term and Condition – TnC”) once is acknowledged and agreed by Customer will be as Appendix to established Request and Agreement for opening and using current account, account services (as “Contract”).*

#### A. THÔNG TIN VỀ DỊCH VỤ/ INFORMATION ABOUT SERVICES

### 1. ĐỊNH NGHĨA VÀ CÁC TỪ VIẾT TẮT/ DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

Trong Điều khoản và Điều kiện này, những từ ngữ dưới đây được hiểu như sau/ *In this TnC, the following terms shall be construed as follows:*

- 1.1. Khách hàng:** là khách hàng cá nhân, hộ kinh doanh có đăng ký sử dụng tính năng nhận thanh toán qua QR Code với Techcombank bằng việc xác nhận đồng ý với Điều khoản và Điều kiện này.

*Customer: as individual, household clients registering for use of payment receipt via QR Code with Techcombank by acknowledging and agreeing to this TnC.*

- 1.2. Dịch vụ thanh toán qua QRCode (Dịch vụ):** Là dịch vụ thanh toán qua tài khoản thanh toán mà theo đăng ký của Khách hàng, Techcombank sẽ cấp cho Khách hàng các QR Code khác nhau tại từng địa điểm kinh doanh/cửa hàng/thông tin khác của Khách hàng để nhận thanh toán vào tài khoản thanh toán của Khách hàng đã mở tại Techcombank để Khách hàng có thể phân tách, theo dõi, quản lý dòng tiền thu được một cách thuận tiện hơn. Mỗi QR Code sẽ gắn với một số hiệu tài khoản định danh để xác định địa điểm kinh doanh/cửa hàng/thông tin khác cụ thể theo đăng ký của Khách hàng.

*Service of transfer via QR Code (Service): as transfer service by current account registered by Customer, accordingly Techcombank will provide to Customer with different QR Code at each Customer’s business location/ store/ other information in order to receive payment into Customer’s current account opened at Techcombank to separate, track, manage collected cash flow conveniently. Each QR Code will be linked to virtual account code to identify specific business location/ store/ other information registered by Customer.*

- 1.3. Tài khoản định danh:** Là tên gọi của một dãy số định danh của địa điểm kinh

doanh/cửa hàng/thông tin khác của Khách hàng mà Techcombank cung cấp theo đăng ký của Khách hàng. Tài khoản định danh chỉ là hiển thị của tài khoản thanh toán của Khách hàng gắn với địa điểm kinh doanh/cửa hàng/thông tin khác cụ thể theo đăng ký của Khách hàng. Tài khoản nhận thanh toán vẫn là tài khoản thanh toán mà Khách hàng đã mở tại Techcombank theo Hợp đồng.

***Virtual account:** as the name of identification number of Customer's business location/ store/ other information provided by Techcombank based on Customer's registration. Virtual account is only display of Customer's current account linked with specific business location/ store/ other information registered by Customer. Current account for payment is still Customer's checking account opened at Techcombank under Contract.*

- 1.4. Hóa đơn:** là hóa đơn phát sinh do Khách hàng lập, liệt kê các hàng hóa/ dịch vụ mà Bên thanh toán mua hoặc sử dụng của Khách hàng hoặc các loại giấy tờ khác tương đương tùy thuộc vào từng loại hình kinh doanh cụ thể/đặc thù của Khách hàng.

***Invoice:** is an invoice generated by the Customer, listing the goods/services purchased or used by the Paying Party of the Customer or other equivalent documents depending on the specific type of business.*

- 1.5. Giao Dịch (“GD”):** Là giao dịch thanh toán Hóa đơn của Bên thanh toán bằng cách quét QR Code của Khách hàng.

***Transaction:** Is the payment transaction of the Payer's Invoice by scanning the QR Code of the Paying Customer.*

- 1.6. Ngày Làm Việc:** là các ngày từ ngày thứ hai đến thứ sáu (không tính các ngày thứ bảy, chủ nhật và các ngày nghỉ, ngày lễ theo quy định của Techcombank và pháp luật).

***Working Days:** are the days from Monday to Friday (excluding Saturdays, Sundays and holidays and public holidays as prescribed by Techcombank and the law)*

- 1.7. Giờ cut-off:** là thời điểm cuối cùng Techcombank nhận giao dịch và xử lý trong cùng ngày làm việc theo quy định của Techcombank trong từng thời kỳ. Giao dịch sau giờ cut off của ngày làm việc sẽ được Techcombank tiếp nhận và xử lý trong ngày làm việc tiếp theo.

***Cut-off time:** is the last time Techcombank receives transactions and processes them within the same working day as prescribed by Techcombank from time to time. Transactions after the cut off time of the working day will be received and processed by Techcombank in the next working day*

- 1.8. Bên thanh toán (BTT):** là các cá nhân, tổ chức có nghĩa vụ thanh toán/có khoản thanh toán cho mục đích mua bán hàng hóa/dịch vụ hoặc các mục đích hợp pháp khác cho Khách hàng

***Payer:** is the individual or organization that is obligated to pay/have a payment for*

*the purpose of buying and selling goods/services or other lawful purposes for the Customer.*

- 1.9. Thanh toán bằng QR Code:** là hình thức thanh toán không dùng tiền mặt, không cần thẻ, BTT chỉ cần quét QR Code được Khách hàng cung cấp/ thông báo để thanh toán Hóa đơn.

*Payment by QR Code: is a form of non-cash payment, without card, BTT only needs to scan the QR Code provided/notified by the Customer to pay the Invoice*

## **2. NỘI DUNG/ SERVICE CONTENT**

### **2.1. Cấu trúc tài khoản định danh/ Structure of virtual account**

#### **2.1.1. Số tài khoản định danh/ Virtual account number**

- Cấu trúc số tài khoản định danh gồm tối đa 19 ký tự do Techcombank cung cấp cho Khách hàng, trong đó gồm 2 phần/ *Structure of virtual account includes maximum 19 characters provided by Techcombank to Customer, consists 2 parts:*
  - ✓ Tiền tố: để định danh Khách hàng gồm 4 ký tự cố định, thông tin này được sử dụng để nhận diện thông tin và tài khoản thanh toán của Khách hàng sử dụng Dịch vụ tại Techcombank (trường hợp Khách hàng sử dụng nhiều tài khoản thanh toán chung 1 tiền tố sẽ phân biệt thêm bằng service ID do Techcombank quy định) và là một phần không thể tách rời số tài khoản định danh/ *Prefix: to identify Customer including 4 fixed characters, this information is used to identify information and current account of Customer using service at Techcombank (in case Customer use many current accounts with 1 common prefix then service ID as regulated by Techcombank shall be applied to differentiate) and as integral part of virtual account.*
  - ✓ Cấu phần định danh: Tối đa 15 ký tự định danh theo đối tượng/giao dịch/theo đặc thù khác của Khách hàng, giới hạn này nhằm đảm bảo hỗ trợ giao dịch liên ngân hàng đến Tài khoản định danh được thông suốt. Thông tin phục vụ đối soát, Techcombank tự quy định căn cứ trên thông tin cửa hàng/địa điểm kinh doanh/số hóa đơn hoặc thông tin khác mà Khách hàng cung cấp khi đăng ký sử dụng tính năng hoặc yêu cầu/đăng ký tạo QR Code/ *Identification component: Maximum 15 characters identified by object/ transaction/ other specification of Customer, this limit to ensure support straight-through interbank transaction to virtual account. Information serves for reconciliation, Techcombank to self-regulates based on information of store/ business location/ invoice or other information provided by Customer once registers for service or request/register for QR Code generation.*

#### **2.1.2. Tên tài khoản định danh/ Name of virtual account**

Tên tài khoản định danh được Khách hàng lựa chọn là: Tên tài khoản thanh toán của Khách hàng/ *Name of virtual account is selected by Customer is name of*

*Customer's current account*

**2.1.3.** Để phục vụ cho việc sử dụng Dịch vụ, Khách hàng đồng ý và cam kết sẽ khai báo đầy đủ và đăng ký các thông tin cần thiết theo yêu cầu của Techcombank hiển thị trên các kênh cung cấp Dịch vụ của Techcombank áp dụng trong từng thời kỳ/ *In order to provide Service use, Customer agrees and commits to declare sufficiently and register for essential information requested by Techcombank displaying on Techcombank's channels at each period.*

**2.1.4. Cơ chế tích hợp dữ liệu tài khoản định danh/ *Data integration mechanism of virtual account***

Hệ thống Techcombank tự động cập nhật vào dữ liệu của Khách hàng. Khi đó tất cả các thay đổi của Khách hàng sẽ chỉ được chấp nhận sau khi hệ thống Techcombank đã cập nhật thông tin hồ sơ của Khách hàng/ *Techcombank system updates automatically into Customer's data. Then all Customer's changes can be only accepted once Techcombank system completes information on Customer's profile.*

**2.1.5. Nguyên tắc thực hiện ghi có vào Tài khoản thanh toán/ *Credit principle to Current account***

a) Techcombank sẽ thực hiện ghi có vào Tài khoản thanh toán của Khách hàng đã đăng ký Dịch vụ nếu các khoản tiền về từ BTT đến Tài khoản định danh đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau/ *Techcombank will credit to Customer's current account registered with Service if payment from Payer transferred to virtual account satisfies following conditions:*

Số tài khoản khớp đúng với dữ liệu Tài khoản định danh của Khách hàng tại Techcombank/ *Account number matches with data of Customer's virtual account at Techcombank;*

- Tên tài khoản khớp đúng với Tên tài khoản thanh toán của Khách hàng/ *Account name matches with Customer's account payment;*
- Việc thanh toán được thực hiện căn cứ trên Cơ chế tích hợp dữ liệu tài khoản định danh được Techcombank quy định tại Điều 2.1.4 Điều khoản và Điều kiện này/ *Payment is performed on basis of Data integration mechanism of virtual account being stipulated at Article 2.1.4 of this Terms and Conditions.*
- Với các khoản tiền về không đáp ứng các điều kiện trên, Techcombank sẽ thực hiện trả lại ngân hàng chuyển tiền hoặc BTT trong trường hợp BTT chuyển/ nộp tiền tại Techcombank/ *For credited amount not satisfying above conditions, Techcombank will revert to remitting bank or Payer in case Payer transfers/ makes payment at Techcombank.*

**2.1.6.** Với các giao dịch thành công, sau khi ghi có vào Tài khoản thanh toán của Khách hàng, Techcombank sẽ thực hiện gửi thông báo thông tin giao dịch thành công và gửi báo cáo liệt kê giao dịch trên Tài khoản thanh toán của Khách hàng theo cơ chế của dịch vụ tài khoản thanh toán/ *For successful transactions, once being credited*

*to Customer's current account, Techcombank will send notification on successful transaction and transaction listing report on Customer's current account based on service mechanism of current account.*

**2.1.7. Thời điểm ghi có:** theo quy định của Techcombank áp dụng cho giao dịch nhận tiền về trong nước/ *Credit time: prevailing Techcombank's regulation applied for domestic remittance.*

**2.1.8. Phí/ Fee:**

- Mức phí, tần suất thu phí: theo biểu phí được Techcombank quy định trong từng thời kỳ. Chi tiết loại phí, mức phí, tần suất thu phí được Techcombank thông báo bằng cách công khai tại các chi nhánh, trang mạng điện tử chính thức của Techcombank, kênh cung cấp và/hoặc các kênh thông báo khác/ *Fee and billing frequency: in accordance with Techcombank's fee tariff stipulated at each period. Details off fee type, amount, billing frequency shall be notified by Techcombank publically at its branches, official website.*
- Tài khoản thu phí: Tài khoản thanh toán được Khách hàng đăng ký sử dụng/ *Billing account: Current account registerd by Cusstomer for service use.*

## **B. ĐIỀU KIỆN, ĐIỀU KHOẢN SỬ DỤNG/ CONDITIONS, TERMS OF USE**

### **3. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA KHÁCH HÀNG/ RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CUSTOMER**

#### **3.1. Quyền của Khách hàng/ Rights of Customer**

- 3.1.1.** Được Techcombank hướng dẫn thực hiện tính năng/ *To be instructed by Techcombank on implementation process of this feature and related assistances*
- 3.1.2.** Được nhận đầy đủ số tiền thanh toán giao dịch, sau khi đã trừ đi các khoản phải trả theo các quy định của Điều khoản và Điều kiện này/ *To receive full transaction amount after deducting payable fees as regulated in this Terms and Conditions.*

#### **3.2. Nghĩa vụ của Khách hàng/ Obligations of Customer**

- 3.2.1.** Cam kết và đảm bảo hoạt động trong các lĩnh vực kinh doanh hợp pháp và với Khách hàng là hộ kinh doanh thì cần được cấp phép kinh doanh theo quy định của Pháp luật; đồng thời cung cấp đầy đủ và duy trì Giấy phép hoạt động kinh doanh, hồ sơ pháp lý theo quy định của pháp luật và cập nhật, bổ sung định kỳ theo quy định của Techcombank và Pháp luật trong thời hạn của Điều kiện và Điều khoản này/ *Commit and ensure operation in lawful and licensed business industry as regulated by the law; at the same time to provide sufficient and maintain Business license, legal documents as regulated by the law and periodical update, supplement upon regulation by Techcombank and the law within duration of this TnC.*
- 3.2.2.** Giới thiệu, tư vấn và hướng dẫn BTT của Khách hàng về việc sử dụng Dịch vụ do Techcombank cung cấp/ *Introduce, consult and guide Payer of Customer on usage of service provided by Techcombank.*

- 3.2.3.** Tự quy định về việc đối chiếu thanh toán hóa đơn dịch vụ với các BTT và chịu trách nhiệm rà soát và đối chiếu việc thanh toán hóa đơn dịch vụ với các BTT/  
*Self-regulate on payment settlement of service invoice with Payer and be responsible for payment review and settlement of service invoice with Payer.*
- 3.2.4.** Chịu mọi trách nhiệm giải quyết tranh chấp, khiếu kiện phát sinh với BTT khi Techcombank đã thực hiện giao dịch theo đúng quy định tại Điều khoản và Điều kiện này và quy định của Napas và các tranh chấp, khiếu kiện phát sinh không phải do lỗi của Techcombank/  
*Be accountable for handling disputes, claim occurred with Payer when Techcombank has performed transaction in accordance with this Terms and Conditions as well as regulated by Napas and disputes, claims are occurred not due to Techcombank's error.*
- 3.2.5.** Mở tài khoản chuyên dùng/ tài khoản thanh toán/tài khoản đảm bảo thanh toán (nếu cần) tại Techcombank để phục vụ cho việc thực hiện các giao dịch theo quy định của Techcombank và quy định pháp luật hiện hành/  
*Open special-purpose credit account/ current account/ tài khoản đảm bảo thanh toán (if need) at Techcombank for transaction performance as regulate by Techcombank and current law.*
- 3.2.6.** Chịu trách nhiệm đảm bảo tính hợp pháp của các thông tin về dữ liệu gửi sang hoặc đăng ký với Techcombank và tự chịu trách nhiệm trước pháp luật trong việc đảm bảo đáp ứng quy định về chứng từ kế toán và quy định của pháp luật, đồng thời miễn cho Techcombank mọi trách nhiệm liên quan/  
*Be responsible to ensure legality of invoice data sent to Techcombank and self-responsible towards the law for satisfying regulation on accounting records and waive Techcombank all related responsibilities.*
- 3.2.7.** Có trách nhiệm thanh toán các khoản phí, tiền phạt, bồi thường thiệt hại cho Techcombank và các nghĩa vụ khác theo quy định của Điều Khoản và Điều kiện này và quy định pháp luật/  
*Be responsible to pay fees, penalties, compensations to Techcombank and other obligations as regulated in this Terms and Conditions and stipulated by the law.*
- 3.2.8.** Chịu trách nhiệm về việc đảm bảo mục đích thanh toán, chất lượng hàng hóa/dịch vụ hoặc mọi vấn đề khác thuộc về giao dịch của Khách hàng và BTT là đúng theo quy định của Techcombank và pháp luật/  
*Be responsible to ensure payment purpose, goods/ service quality or other issues under transaction of Merchant and Payer as valid in accordance with regulation by Techcombak and the law.*
- 3.2.9.** Chịu trách nhiệm tiếp nhận và giải quyết các khiếu nại, thắc mắc, tra soát của BTT liên quan đến việc sử dụng dịch vụ thuộc phạm vi trách nhiệm của Khách hàng. Chịu mọi rủi ro và trách nhiệm (nếu có) trước khách hàng/đối tác đối với các lỗi trực tiếp và/hoặc gián tiếp phát sinh do sai sót của Khách hàng phát sinh trong quá trình sử dụng dịch vụ/  
*Be responsible to receive and handle complains,*

*enquires and claims from Payer relating to service usage within Customer's responsibility. Bear entire risks and responsibilities (if any) towards clients/ partners for direct/ indirect errors incurred from Customer's error.*

- 3.2.10.** Đồng ý để Techcombank cung cấp thông tin tài khoản và một số các thông tin khác của Khách hàng cho Đối tác của Techcombank để phục vụ việc cung cấp, đối soát, thanh quyết toán liên quan tới dịch vụ Tài khoản và tính năng này/ *Agree for Techcombank to provide account detail and other information of Merchant to Techcombank's Partner in providing, tracing and clearing related to current account service and this feature.*
- 3.2.11.** Khách hàng đồng ý chấp thuận, tuân thủ các quy định về việc: tiếp nhận, sử dụng Techcombank QR, thực hiện giao dịch tuân theo đúng quy định/ hướng dẫn về Dịch vụ và tài liệu hướng dẫn sử dụng bộ ấn phẩm QR Code được Techcombank áp dụng trong từng thời kỳ/ *Customer agrees to comply with regulations on receipt, usage of Techcombank's QR, transaction performance in accordance with regulation/ instruction on service and guideline on Techcombank QR Code publications applied at each period.*
- 3.2.12.** Khách hàng đảm bảo việc cung cấp/ đăng ký thông tin nhận bộ ấn phẩm QR Code (nếu có) và sử dụng QR Code trên kênh cung cấp của Techcombank áp dụng trong từng thời kỳ là chính xác và hợp pháp. Trong trường hợp Khách hàng muốn thay đổi thông tin đã đăng ký phải được Techcombank chấp thuận thông qua các kênh tư vấn, hỗ trợ của Techcombank trong từng thời kỳ/ *Customer to ensure in providing/ registration for receipt and usage of QR Code publications in service channel of Techcombank applied at each period as accurate. In case Customer wants to change registered information, consent from Techcombank is required through advisory channel of Techcombank at each period.*
- 3.2.13.** Cam kết thực hiện đúng các điều khoản của Điều khoản và Điều kiện này, Hợp đồng cũng như các quy định của Techcombank về việc cung cấp dịch vụ và quy định của pháp luật/ *Commit to implement this TnC as well as Techcombank's regulation on service providing and law's regulation.*

### **3.3. Cam kết và bảo đảm của Khách hàng/ *Commitment and guarantee of Customer***

Tại bộ Điều khoản và Điều kiện Dịch vụ này, Khách hàng cam đoan và bảo đảm với Techcombank như sau/ *In this TnC, Customer commits and guarantee with Techcombank as follows:*

- 3.3.1.** Người Đại Diện của Khách hàng ký kết/chấp thuận Điều khoản và Điều kiện này/ *Customer's representative signs/ accepts this TnC: là chủ tài khoản / Client Representative signs/accepts these Terms and Conditions: be the account holder*
- 3.3.2.** Khách hàng đồng ý miễn trừ cho Techcombank mọi trách nhiệm phát sinh từ các khiếu nại, khởi kiện và/hoặc hoạt động tố tụng khác được thực hiện bởi bất kỳ bên nào liên quan tới việc Khách hàng không thực hiện đúng Điều

khoản và Điều kiện Dịch vụ này/ *The Customer agrees to release Techcombank from all liability arising from any claims, lawsuits and/or other legal action taken by any party in connection with the Customer's failure to comply with the Terms and Conditions. sue this Service.*

- 3.3.3.** Các giao dịch theo bộ Điều khoản và Điều kiện này, Hợp đồng và các văn bản, thỏa thuận liên quan được ký kết, thỏa thuận với Techcombank đã được phê duyệt đầy đủ, hợp lệ bởi cấp có thẩm quyền theo quy định nội bộ của Khách hàng (nếu có) và quy định của pháp luật/ *Transactions under these Terms and Conditions, Contracts and related documents and agreements signed and agreed with Techcombank have been fully and duly approved by the competent authority in accordance with internal regulations. of the Customer (if any) and the provisions of law.*

#### **4. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA TECHCOMBANK/ RIGHTS AND OBLIGATIONS OF TECHCOMBANK**

##### **4.1. Quyền của Techcombank/ Rights of Techcombank**

- 4.1.1.** Được Khách hàng trả phí Dịch vụ đối với các giao dịch thực hiện Dịch vụ theo quy định biểu phí Dịch vụ được Techcombank quy định và áp dụng trong từng thời kỳ/ *To be paid the Service fee by the Customer for the transactions performing the Service in accordance with the Service fee schedule prescribed and applied by Techcombank from time to time.*
- 4.1.2.** Techcombank có quyền yêu cầu Khách hàng cung cấp các thông tin, văn bản liên quan đến việc thực hiện Dịch vụ này; yêu cầu Khách hàng phối hợp xử lý các nghiệp vụ phát sinh trong quá trình thực hiện dịch vụ theo Điều khoản và Điều kiện này/ *Techcombank has the right to request the Customer to provide information and documents related to the performance of this Service; request the Customer to cooperate in handling transactions arising in the course of service performance in accordance with these Terms and Conditions.*
- 4.1.3.** Được quyền tạm dừng Dịch vụ trong trường hợp: Khách hàng không thực hiện đúng và đầy đủ bất kỳ nghĩa vụ, cam kết nào theo Điều khoản và Điều kiện này và quy định của pháp luật cho đến khi Khách hàng khắc phục được hết các vi phạm này và được Techcombank xác nhận; theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc quy định pháp luật; theo các thỏa thuận khác giữa Các Bên/ *Reserve right to stop service in following cases: Customer does not implement properly and fully any obligations, commitments under this TnC and as stipulated by the law until Customer remediates all those violations and confirmed by Techcombank; as requested by the competent organ or law's regulation; as agreed between Parties.*
- 4.1.4.** Được quyền chủ động, trong từng trường hợp cụ thể, lựa chọn các cách thức vận hành nội bộ phù hợp nhằm đảm bảo việc cung cấp dịch vụ cho Khách hàng phù hợp với quy định tại Điều khoản và Điều kiện này/ *Reserve active right, in specific*



*case to choose appropriate internal operation form in order to ensure service providing to Customer as in line with this TnC.*

**4.1.5.** Các quyền khác theo quy định tại Hợp đồng và quy định của pháp luật/ *Other rights as stipulated in the Contract and the law.*

#### **4.2. Nghĩa vụ của Techcombank/ *Obligations of Techcombank***

**4.2.1.** Có trách nhiệm tiếp nhận, kiểm tra và thực hiện Giao dịch theo quy định tại Điều kiện và Điều khoản này và quy định nội bộ của Techcombank/ *Responsible to receive, check and implement Transaction as stipulated in this TnC and Techcombank's internal regulation.*

**4.2.2.** Tiếp nhận và xử lý các tranh chấp, thắc mắc, khiếu nại của BTT và của Khách hàng liên quan đến việc sử dụng tính năng trong phạm vi trách nhiệm của Techcombank theo Hợp đồng và quy định của pháp luật/ *Receive and handle disputes, questions and complaints of Payer and of the Customer related to the use of features within Techcombank's responsibility in accordance with the Contract and the law.*

### **5. CÁC ĐIỀU KIỆN, ĐIỀU KHOẢN KHÁC/ *OTHER CONDITIONS AND TERMS***

**5.1** Điều khoản và Điều kiện này được thể hiện bằng Tiếng Việt và Tiếng Anh. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa nội dung Tiếng Việt và Tiếng Anh, nội dung tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng/ *This TnC are presented in Vietnamese and English. In case of conflict between Vietnames and English version, Vietnamese version shall prevail.*